

Aboubacar DJIRE

Yirimadio, Bamako, Mali

aboubacardjire366@gmail.com | (00223) 70 38 40 04 / 97 92 80 07

<https://www.linkedin.com/in/aboubacar-djire-94717718b>

PROFESSIONAL SUMMARY

Native speaker of the Bambara and French language with a B.A. in Translation (English<>French) and three solid years of experience in freelance translation assignments. Specialized in bridging linguistic gaps for companies across diverse fields. I hold an MA in Teaching English as a Second Language, complemented by qualifications in cross-cultural communication. I demonstrate excellent computer proficiency in office software, translation tools, and I'm adept at Internet research. Accustomed to meeting multiple daily deadlines while consistently delivering superior customer service.

Languages

English: Fluent | French: Fluent | Arabic: Good | Bambara: Mother tongue

Skills

- Proofreading
- CAT tools
- Translation revisions
- Accuracy verification
- Terminology compilations
- Microsoft Office

PROFESSIONAL SKILLS

Translation Expertise

- Translated diverse documents, including legal contract, marketing materials and technical manuals, insuring linguistic precision and cultural relevance.
- Utilized CAT tools and Translation Memory Software to streamline translation processes and maintain consistency.
- Translated an average of 2,500 words per day with a 98% accuracy rate.

Cultural Sensitivity

- Conducted thorough research to understand cultural nuances, resulting in culturally appropriate and accurate translations.
- Maintained awareness of current cultural trends and idiomatic expressions to enhance translation quality.
- Achieved 98% client satisfaction rate based on feedback surveys for culturally sensitive translations.

Effective Communication

- Provided exceptional customer support in both French and English, addressing inquiries and resolving issues promptly.
- Collaborated with cross-functional teams to ensure accurate communication between English-speaking colleagues and French-speaking clients.
- Reduced customer response time by 30% through efficient communication strategies in both languages.

WORK HISTORY

FREELANCE TRANSLATION

January 2021 - Present

FREELANCE TRANSLATOR

- Translation of complex legal contracts, agreements and other documents from English to French / French to English, English-French to Bambara – vice versa, ensuring precise terminology and legal

accuracy. Collaboration with firms to provide certified translations, maintaining confidentiality and meeting tight deadlines.

- Translation of technical manuals and user guides for electronics and machineries. Adaptation of marketing materials, including brochures, reports, website content...
- Build strong client relationships through clear communication and responsiveness to client feedback. Develop a loyal client base, leading to repeat business and referrals.

ALLISSANE CONSULTING FOR TRANSLATION AND CONSULTING

January – April 2023

Junior Translator (Bamako)

- Translating documents from diverse fields. English<>French / Bambara and vice versa
- Ensure team management

ISLAMIC RELIEF MALI

June – December 2022

Social Worker (Internship) Bamako

- Translation of letters from beneficiaries and sponsorship documents.
- Collection of beneficiaries' files in the field.
- Holding meetings and orientation sessions with beneficiaries.
- Computer data entry and archiving of physical documents
- Many other administrative tasks related to project management and the sponsorship program.

NATIONAL STATISTICS INSTITUTE OF MALI

January – May 2022

Data Collection Supervisor (Ségou)

- Monitoring the data collection activities of a team of interviewers.
- Participating in data collection and managing the team.
- analyzing the collected data and submitting it to the line manager.

EDUCATION

UNIVERSITY OF LETTERS AND UMANITIES OF BAMAKO - FLSL

2019 - 2023

Bachelor of Arts in Translation: English – French / Bambara

- General translation - Languages Services and Communication
- Multilingual Communication and Cultural Mediation

HIGHER EDUCATIONAL TEACHERS TRAINING SCHOOL OF MALI (ENSUP)

2021 - 2023

Master of Arts in English Teaching

- Teaching English as a Second Language (ESL)
- Curriculum Development and Educational Leadership

TEACHERS TRAINING SCHOOL (NIONO)

2019 - 2021

Certificate of Teaching Languages

- English and French Language Instruction to Nonnative Speakers
- Fundamental Curriculum Development and Educational Leadership

UNIVERSITY OF LETTERS AND UMANITIES OF BAMAKO - FLSL

2017 - 2020

Bachelor of Arts in English

- Broad Literature Studies: British Studies, American Studies and African Studies
 - Strong Communication Skills: Writing Skills, Speaking Skills, Reading Skills and Listening Skills
-
-

CERTIFICATIONS

- **Basics of Humanitarian Interpreting**, 2023, TWB Learning Center
 - **Humanitarian Principles and Accountability**, 2022, FONGIM
 - **Project Management Essentials**, 2022, Disasterready.org
 - **Youth Employability**, 2022, SOS Children's Villages
 - **Gender Based Violence and Child Protection**, 2022, Disasterready.org
 - **MS Office: Word, Excel PowerPoint**, 2020, NGO APN NIONO
 - **Risk Management**, 2022, Disasterready.org
 - **Community Development Officer / Animateur**, 2019, NGO AMSODE
-

REFERENCES

- **Mr. Ousmane TRAORE**, Project Coordinator, ISLAMIC RELIEF MALI. E-mail: ousmane.traore@islamic-relief.org.ml Contact: (00223) 76 04 89 47
- **Mr. Abdoulaye SIDIBE**, Director of ALLISSANE CONSULTING FOR TRANSLATION AND CONSULTING, E-mail: allissaneconsulting@gmail.com Contact: (00223) 71 47 73 11

Aboubacar DJIRE

February 05th 2023

